

E10 - Peter Grill and the Angry Megaton Axe

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

The chance to be a hero is long gone...

[00:14] ---

Dug myself into a hole with no way out

[00:21] ---

Back against the wall... I
mean, how could I resist?

[00:24] ---

"This wasn't supposed to
happen," I keep denying

[00:27] ---

I wish I could just disappear...
I can't stand myself

[00:34] ---

Moping around, spouting lies,
grieving a broken heart

[00:37] ---

I hold on desperately to these
feelings and shut my eyes

[00:40] ---

So why does this stupid
guilt refuse to go away?!

[00:43] ---

I suffocate under its weight

[00:48] ---

The chance to be a hero is long gone...

[00:51] ---

Always discouraged by my weaknesses,

[00:54] ---

I drop to my knees and grovel at your feet,

[00:57] ---

clinging selfishly to

the hope for forgiveness

[01:01] ---

Dug myself into a hole with no way out...

[01:04] ---

Full of regret and powerless to change,

[01:07] ---

I feel my heart being torn apart

[01:10] ---

on this night of endless shame and despair

[01:20] ---

Why can't I get my act together?

[01:26] ---

Got nothing but this pathetic self of mine...

[01:33] ---

Episode 10: Peter Grill

and the Angry Megaton Axe

[01:46] ---

Explain yourself!

[01:48] ---

Is something wrong?

[01:50] ---

Tell me the truth...

[01:51] ---

Are the two of you members
of the royal family?!

[01:56] ---

Y-You're kidding, right...?

[01:59] ---

A few months ago,

[02:00] ---

two warriors came waltzing
into the Guild outta nowhere...

[02:03] ---

A-And now you're telling
me that they're royalty?!

[02:08] ---

F-For the love of God, say something...!

[02:11] ---

Where on earth did you hear such a thing?

[02:13] ---

Don't answer my question
with another question!

[02:16] ---

I'm the one in charge of this interrogation!

[02:19] ---

Oh dear...

[02:20] ---

I can't very well lie about something like this...

[02:23] ---

Th-Then...?

[02:25] ---

Yes, you speak the truth.

[02:28] ---

I, Lisa Alpacas...

[02:30] ---

acknowledge my position as the crown princess

[02:32] ---

of Ogrestan and heir apparent to the throne!

[02:51] ---

Excuse me.

[02:52] ---

Is this the reception desk for the Yakeppachi Warriors Guild?

[02:56] ---

Yes...

[03:03] ---

Wh-What breathtaking pecs...!

[03:07] ---

How dreamy...!

[03:09] ---

My name is Antonio Spartokos.

[03:13] ---

I would like to submit an inquiry regarding

[03:16] ---

Uh... Hello?

[03:19] ---

Heya, Mitchie!

[03:20] ---

You got any work for us today?

[03:23] ---

L-Lady Mimi?!

[03:26] ---

Spartokos!

[03:27] ---

I barely recognized you!

[03:32] ---

Th-This is serious, you know!

[03:34] ---

If I were to get the princess of a foreign country pregnant,

[03:36] ---

it'd cause an international disaster of epic proportions!

[03:39] ---

Your concern is unnecessary.

[03:41] ---

I give you my word that my identity
shall pose no risk to you whatsoever.

[03:45] ---

What...?!

[03:46] ---

All I desire is your creamy
goodness, nothing more.

[03:51] ---

Should I become pregnant with
a child of unmatched strength...

[03:54] ---

I shall promptly disappear from your sight.

[03:57] ---

Thereafter...

[03:59] ---

I shall never disclose
the name of the father.

[04:08] ---

Now then...

[04:10] ---

In the interest of increasing our chances,
how about we put a little more bump into our grind?

[04:22] ---

According to Lady Mimi, Lady
Lisa ought to be here...

[04:33] ---

'Twas a long and arduous journey...

[04:36] ---

It's been three years since the day
that they suddenly vanished,

[04:39] ---

setting out on a mission to hone their
skills and leaving behind naught but a note...

[04:45] ---

However, over the course
of those three years,

[04:49] ---

my feelings have not
wavered in the slightest!

[04:53] ---

G-Get off of me...

[04:55] ---

My mind is made up!

[04:57] ---

Luvellia-senpai and I...

[05:00] ---

Excuse me.

[05:02] ---

Enough with that nonsense.

[05:06] ---

That voice...!

[05:09] ---

Even now, the heart of Spartokos
belongs only to Lady Lisa!

[05:15] ---

LADY LISA...!

[05:22] ---

Huh?!

[05:24] ---

Hey!

[05:30] ---

W-Wait...

[05:32] ---

Y-You're the guy from...

[05:37] ---

YOU BASTARD...!

[05:43] ---

The hell?!

[05:44] ---

WHAT ARE YOU DOING TO LADY LISA?!

[05:58] ---

You destroyed my room!

[06:00] ---

Now I'll never get my security deposit back!

[06:03] ---

SAVE YOUR EXCUSES!

[06:19] ---

It's not much of a weapon, but...

[06:23] ---

I'll have to make do!

[06:26] ---

If I don't fight back, he's gonna kill me!

[06:29] ---

You fiend!

[06:30] ---

Lady Lisa was almost certainly
not the woman you named as your lover!

[06:34] ---

And yet...

[06:36] ---

YOU DARE LAY A HAND ON HER?!

[06:40] ---

I can't reason with him!

[06:41] ---

Besides...

[06:42] ---

No matter how closely I follow his movements,
there's only so much a banana can take...!

[06:49] ---

Hold it right there!

[06:55] ---

In the name of Lisa Alpacas,
Crown Princess of Ogrestan, I hereby command you:

[07:01] ---

Cease this senseless violence immediately!

[07:04] ---

Spartokos!

[07:15] ---

The amount of pure hatred emanating
from this man is insane...

[07:20] ---

Lemme get this straight...

[07:22] ---

This Ogre is an old friend of yours...?

[07:25] ---

He's had a crush on Big
Sis since we were kids.

[07:27] ---

Been chasin' her our whole lives!

[07:30] ---

You have blossomed into a
beautiful woman, Lady Lisa.

[07:35] ---

I'm assuming there's a reason that you traveled
out of your way to a place such as this...

[07:46] ---

Please, I beg of you!

[07:48] ---

Put a swift end to your mission
and return to our homeland!

[07:52] ---

I am not the only one...

[07:54] ---

Our armies are struggling with
the absense of their leader!

[07:57] ---

At this rate, even the most loyal
of Ogrestan's soldiers shall...!

[08:01] ---

Raise your head, Spartokos.

[08:04] ---

The suffering of our soldiers
weighs heavily on my heart.

[08:08] ---

However, I cannot afford to return just yet.

[08:12] ---

B-But why not?!

[08:14] ---

In the end, my three-year quest for
adventure led me to this land...

[08:19] ---

And to this man.

[08:22] ---

I have selected Peter Grill...

[08:26] ---

The strongest warrior on the planet,
as the official "donor"!

[08:31] ---

Our destiny as a species is to strive for
a generation more powerful than the last.

[08:35] ---

It is especially important given my
future as the leader of Ogrestan.

[08:39] ---

Therefore, I am determined not
to return to our motherland

[08:43] ---

until I carry the world's
strongest child inside of me!

[08:47] ---

Why...?

[08:49] ---

Why, Lady Lisa?!

[08:51] ---

I, Spartokos, have admired
you since our tender youth!

[08:54] ---

Day after day, I devoted myself to
training in the art of combat

[08:57] ---

so as to become a man
worthy of your affection

[08:59] ---

The reason is simple.
so as to become a man worthy of your affection

[09:00] ---

The reason is simple.

[09:02] ---

An Ogre like you...

[09:04] ---

Totally out of the question!

[09:04] ---

Is exceedingly weaker than one such as I!

[09:09] ---

Damn, that's brutal...

[09:11] ---

Such was the root of the problem...

[09:14] ---

Had there been a single man in Ogrestan
strong enough to meet my standards,

[09:19] ---

I would not have needed
to embark on a journey.

[09:22] ---

If you do indeed care
about me, then I urge you:

[09:25] ---

Prove your worth as a
progenitor of our species...

[09:28] ---

Spartokos!

[09:32] ---

You speak the truth...

[09:33] ---

The Spartokos I left behind in our
hometown led a life of incompetence,

[09:37] ---

unable to surpass your strength...

[09:39] ---

However...!

[09:40] ---

In order to become a man
worthy of your affection,

[09:43] ---

I have devoted the past three years to an
even more difficult training regimen,

[09:45] ---

and I stand before you
having refined my combat prowess!

[09:49] ---

Now is the time to demonstrate
the fruits of my labor!

[09:54] ---

Peter Grill!

[09:56] ---

Huh?

[10:03] ---

For the honor of standing
at Lady Lisa's side...

[10:06] ---

I challenge you to a duel!

[10:08] ---

Wha...?

I challenge you to a duel!

[10:11] ---

Apparently someone challenged that dude who
won the Grand Fighting Tournament to a duel!

[10:15] ---

I heard this whole thing
started because of a woman...

[10:20] ---

But, if memory serves, doesn't
Peter Grill have a fiancée?

[10:24] ---

They say that the challenger has a
personal stake in this duel...

[10:28] ---

I get it, "Defeat the strongest man alive,
become famous, and propose to the girl," right?

[10:33] ---

Which means Sir Peter agreed
to this fight despite

[10:35] ---

the fact that there's
nothing in it for him...

[10:37] ---

Fantastic...

[10:39] ---

Even if I win the match, it's
not gonna change anything...

[10:43] ---

Wait a minute...!

[10:45] ---

If I were to end up losing,

[10:47] ---

Spartokos-kun would take
Lisa back home to their country...

[10:50] ---

Which would leave one less obstacle in the way

of my relationship with Luvellia-senpai...

[10:54] ---

That's it...

[10:57] ---

All I gotta do is throw the match...!

[11:01] ---

It started out as a simple crush

[11:04] ---

Suddenly, you were my
biggest source of strength

[11:07] ---

Till death do us part,
let's grow old together

[11:09] ---

This is my sincerest wish:

[11:13] ---

Stay with me, stay with me

[11:15] ---

So long time, by my side for all eternity

[11:18] ---

Beaten down by our daily struggles

[11:21] ---

Or soaked by a storm of rage;

[11:24] ---

If you get drenched, I won't hesitate

[11:27] ---

To be the umbrella that shields you

[11:29] ---

It's not so cold... I'm by your side

[11:32] ---

That's good enough for me

[11:35] ---

You're my rock, my strength

[11:38] ---

That smile of yours puts my soul at ease

[11:42] ---

I could search the whole world over

[11:44] ---

And find no one like you

[11:46] ---

You're my rock, my strength

[11:49] ---

Just the sight of you fills my heart with joy

[11:53] ---

No matter how much it may hurt,

[11:55] ---

I pledge my life to protecting you

[12:01] ---

Dear Sir Peter Grill,

[12:03] ---

Since you're the world's strongest warrior,

[12:06] ---

challengers are gonna start
comin' outta the woodwork.

[12:08] ---

Episode 11: Peter Grill and Dueling Manners

[12:08] ---

Show 'em what you're made of!

Revision #1

Created 2024-01-02 03:10:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:10:59 UTC by whimsee